

Atek Na 7 - 2018 ISSN 1668-1479 (impreso) – ISSN 2422-6726 (en línea)

NOTAS

*Mabel M. Fernández*⁷⁷

*María T. Boschín*⁷⁸



**ARCHIVO DOCUMENTAL
DE LA COLECCIÓN CASAMIQUELA.
BIBLIOTECA POPULAR AGUSTÍN ÁLVAREZ,
TRELEW, CHUBUT**

⁷⁷ CIAFIC-CONICET, FCH-UNLPam, Depto. de Ciencias Sociales-UNLu.

⁷⁸ Investigadora Externa Área de Estudios Pampeano-patagónicos, ProArHEP, Depto. de Ciencias Sociales, UNLu.

En los meses de mayo y junio de 2018 realizamos una intervención en la Biblioteca Popular Agustín Álvarez (BPAA), ubicada en la ciudad de Trelew, provincia del Chubut.

Sabíamos que en 2011 la señora Noemí Villaverde vda. de Casamiquela había donado la biblioteca personal de su marido, la que incluía documentos inéditos⁷⁹. Antes de nuestra visita, Vezub y Sourrouille (2018) revisaron parte de esa Colección concentrándose en los legajos relacionados con el viaje del naturalista suizo Jorge Claraz (1865-66). Especialmente, en las posteriores actuaciones efectuadas por Ernesto Sourrouille, Milcíades Alejo Vignati y Rodolfo Magín Casamiquela (RC) que culminaron con la publicación de dos ediciones del Diario de Claraz (1988 y 2009).

Conocíamos el valor científico del material inédito de BPAA-CC porque parte de ese Archivo había integrado la Biblioteca personal de RC que se encontraba en el CENPAT durante los años que ese investigador tuvo esa Unidad Ejecutora de CONICET como su lugar de trabajo. En 2002 Casamiquela dictó un Seminario en el que presentó los Cuadernos I y II y ‘Chispitas’, manuscritos de Tomás Harrington, y reprodujo la grabación de una entrevista efectuada en la década 1950 a una interlocutora que se autoidentificaba como pampa, hablante de la *günuna iájich*. Ante el interés manifestado por dos de los presentes (María Teresa Boschín y Julio Esteban Vezub) RC les facilitó los referidos Cuadernos (Boschín y Del Castillo Bernal 2005, nota 4), cuya fotocopia pasó a integrar el Fondo Documental del Programa Pilcaniyeu, Unidad de Investigación Arqueología y Antropología del CENPAT-CONICET⁸⁰. Con posterioridad, María Teresa Boschín tuvo oportunidad de ver en poder de RC, no de reproducir, fotografías en blanco y negro tomadas por Harrington según constaba de su puño y letra en el reverso de las mismas:

⁷⁹ Acordamos con las autoridades de la Biblioteca BPAA designar este acervo como Colección Casamiquela bajo las siglas BPAA-CC.

⁸⁰ En 2009 para resguardar el material M. T. Boschín entregó una segunda copia a la Dra. Lucía Golluscio para ser depositada en el Laboratorio de Documentación e Investigación en Lingüística y Antropología (DILA, CAICYT, CONICET). Una tercera copia se destinó al Fondo Documental del Área de Estudios Pampeano-patagónicos, ProArHEP, Departamento de Ciencias Sociales, Universidad Nacional de Luján.

imágenes de Arte rupestre y de ceremonias celebradas por los Pueblos Originarios.

Nuestros objetivos fueron: 1) ubicar el material original de Tomás Harrington que hemos mencionado y constatar si otros manuscritos citados en los Cuadernos formaban parte de la BPAA-CC; 2) proporcionar a la Biblioteca un inventario del material que hace a nuestra especialidad; 3) resguardar aquellos documentos que ameritan ser categorizados como Fondos Reservados.

Para facilitar la consulta de estos últimos propusimos, a la Presidencia de la Biblioteca y fue aceptado por la misma, efectuar la digitalización para poner esta versión a disposición de los interesados.

EXPECTATIVAS Y CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS

Nuestra principal expectativa era encontrar los Cuadernos originales que habíamos fotocopiado en 2002. Adicionalmente, esperábamos hallar en la BPAA-CC el archivo fotográfico y otros manuscritos aludidos por el propio Harrington en aquéllos. Por ejemplo, los Cuadernos de Apellidos, Vocabulario, Vegetales y Toponimia. En nuestra intervención sólo localizamos los correspondientes a este último ítem.

Conforme al segundo objetivo efectuamos una primera clasificación de la BPAA-CC en tres categorías: 1) documentación administrativa, 2) Ciencias Naturales (mayormente Paleontología) y 3) Ciencias Sociales (con un marcado recorte disciplinar orientado a la Antropología con sus diversas especialidades). El Bloque 1 se compone de evaluaciones, informes y trabajos inéditos de becarios e investigadores que se desempeñaron bajo la dirección de RC, solicitudes y rendiciones de subsidios y un lote de papeles (correspondencia, recibos, etc.) pertenecientes a su gestión en la dirección de CENPAT-CONICET. Nuestro inventario se centró en el Bloque 3 de cuyo contenido presentamos una síntesis: A) Correspondencia (de Benigar, Beorchia Nigris, Claraz, Costa Álvarez, Escalada, Gargaglione, Harrington, Matjanich, Moreno,

Moyano, Silvafiguece, Sulcic, Vignati⁸¹). B) Documentos inéditos⁸² de autores diversos mecanografiados y manuscritos con diferentes caligrafías sobre Etnografía, Lingüística y Toponimia. Destacamos que entre los manuscritos se encuentran notas originales de Jorge Claraz (segunda mitad del siglo XIX) en francés y alemán, notas que Vignati escribió en los “claros” de tarjetas impresas con otras finalidades y los Cuadernos sobre Toponimia de puño y letra de Tomás Harrington (primera mitad del siglo XX). C) Negativos y copias papel de textos del original de la libreta de Claraz que cobran suma importancia debido a que desde el año 2015 aquélla, que formaba parte de la *Colección Joyas del Museo Etnográfico “J. B. Ambrosetti”* de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, está inhallable. En 2002, una de nosotras tuvo oportunidad de consultarla y realizó una foto digital de una foja que contenía dibujos de Arte rupestre (Boschín 2018:94). D) Mapas que se corresponden con Parajes visitados por Claraz durante su viaje de 1865-66. E) Separatas de publicaciones y recortes de periódicos. Dentro de este bloque 3 nuestra tarea de digitalización se dirigió a constituir el “Fondo Reservado” de BPAA-CC con documentos inéditos; en especial los de Claraz y Harrington.

REFLEXIONES

Se corroboró que la Biblioteca personal y el archivo Casamiquela no han llegado completos a la BPAA. El catálogo de la Biblioteca de RC que se elaboró en CENPAT durante el primer lustro de la década de 2010 -que estaba disponible para la consulta de los investigadores- nos permite sostenerlo. Adicionalmente, RC en reiteradas ocasiones se refiere a documentos que estaban en su poder, pero que no se han localizado en la BPAA. Por ejemplo: la traducción al español del Diario de Claraz que recibió de la hija de Vignati, dos cartas

⁸¹ Sólo en dos casos este intercambio epistolar tuvo a Casamiquela como destinatario lo que implica que proviene de los archivos personales de los autores citados.

⁸² Extractos de fuentes históricas editadas, Inventario bibliotecológico, Proyectos e Informes de Investigación.

que Claraz envió a Outes en 1927, manuscritos de Vignati sobre la obra de Claraz y sobre su biografía, una carta que Delia Millán de Palavecino dirigió a Casamiquela y la correspondencia entre éste y Vignati durante los años setenta (Claraz 1988). Lo más grave no es que falten libros, aún incunables, porque están en otros repositorios. Pero los materiales inéditos son únicos.

Un caso paradigmático es la “desaparición” de los manuscritos de Harrington que según Casamiquela también le fueron entregados por María Emilia Vignati como reconocimiento por su labor de comentarista de los doscientos cincuenta títulos escritos por su padre. Aquéllos comprendían: “*Todos los materiales inéditos, y los originales de los éditos, correspondientes a la pluma (...) de don Tomás Harrington (...) que empezaré a publicar muy pronto*” (Claraz 1988: 33, nota 3).

Entre los que se abocó a publicar bajo su autoría, figuran los Cuadernos caratulados “Toponimia” que desglosó en *Toponimia Indígena del Chubut* (Casamiquela 1987, 2000), *Estudio de la toponimia indígena de Río Negro* (1998), *Toponimia de los Galeses en el Chubut* (2000), *Toponimia Indígena de la Provincia del Neuquén* (2003) y *Toponimia Indígena de la Provincia de La Pampa* (2005).

Una lectura crítica de la producción de RC pone en evidencia que desde 1980 se produce un quiebre que coincide con su acceso a los manuscritos de Harrington. Se trata de una fisura que se hace notoria en varios de sus libros y que se corresponde con el incremento cuantitativo y cualitativo de la base empírica de la que dispone. *El Arte Rupestre de Patagonia* (1981) y *En Pos del Gualicho* (1988), entre otros, son dos casos que reflejan un solapamiento entre sus propios datos y los publicados e inéditos de Harrington.

Hemos explicitado que una vez fallecido Vignati en 1978, RC recibió el registro documental en cuestión. En el *Estudio Preliminar al Diario de Jorge Claraz* (1988) manifiesta lo siguiente: “*Fue hacia 1950 que oí por primera vez (...) hablar del ‘manuscrito de Claraz’ (...), que no es otra cosa que el que tengo el privilegio de prologar. ¡Han transcurrido treinta años cabales!*” Queda claro que ese escrito data de 1980 y en el –como ya señalamos– RC reconoce que tiene en su poder los manuscritos de Harrington. Sin embargo, en 1987 cuando publica la primera edición de la *Toponimia del Chubut* da otra versión: “*Después de escritas estas líneas -en verdad estando el texto*

listo para ir a prensa- un azar feliz hace que caigan en mis manos varios cuadernos con apuntes éditos e inéditos de don Tomás Harrington” (Casamiquela 2000:181)⁸³. Pero no sólo disponía de los Cuadernos sino –entre otros testimonios– de correspondencia entre Harrington y Escalada (1949) en la que se discutía acerca de la Toponimia⁸⁴.

Por último, queremos destacar que, durante el siglo pasado, algunos miembros de la Academia han manipulado los registros de campañas arqueológicas y etnográficas efectuadas por aficionados, autodidactas e incluso investigadores jóvenes. El resultado de esto fue la apropiación de información inédita que permaneció como “fondo personal” que, sólo en algunos casos, fue publicada por los eruditos que integraban el cuerpo docente y de investigación de las universidades. Tomaremos tres casos para ejemplificar lo antedicho: 1. Entre 1968 y 1978, el material de Harrington permaneció en manos de Vignati y entre ese último año y 2008, en posesión de Casamiquela; 2. Carlos Ortiz Basualdo, propietario de un establecimiento en el Sur del Neuquén, descubrió y excavó el sitio Cementerio del río Limay. El análisis de los hallazgos fue publicado por Vignati (1944); 3. En 1949 Vignati asumió la jefatura de la expedición a Patagonia organizada por la Facultad de Ciencias Naturales y Museo (UNLPL) y el Instituto Superior de Estudios Patagónicos. Su participación en el trabajo de campo se limitó a los primeros dos días. Delegó la dirección de la campaña en Alberto Rex González y se trasladó a Comodoro Rivadavia donde permaneció

“... instalado los casi tres meses que duró ésta. No se movió de allí. Jamás llegó a ver las hermosas pictografías (...) Eran las primeras escenas de conjunto conocidas en el arte rupestre de Patagonia. Tampoco participó de todos los hallazgos y estudios que se hicieron después. Lo que no le impidió publicarlos con su firma como propios, en (...) Anales del Museo de La Plata. Tampoco tuvo ningún reparo en exponer a su regreso (...) el éxito de la expedición (...). Quizás habríamos pasado por alto muchos de estos detalles si no fuera porque

⁸³ Para un desarrollo exhaustivo de la apropiación que realizó Casamiquela del registro y conocimiento acumulados por Harrington, ver Vezub (2007).

⁸⁴ Cuando efectuamos el inventario de la CC adjudicamos a este documento la siguiente signatura topográfica BPAA-Caja 1-CC6.

el mencionado profesor fue el más severo sensor de ética científica de nuestra disciplina que haya existido en nuestro país” (González 2004: 53).

Durante nuestro trabajo en la Biblioteca Popular Agustín Álvarez cumplimos con los siguientes objetivos: conocer el contenido de la CC, poner en valor el Fondo Documental, identificar aquellos documentos de carácter reservado y realizar un resguardo de estos por medio de su digitalización.

AGRADECIMIENTOS

A Sandra Gómez, presidenta de la Biblioteca Popular Agustín Álvarez y a todo el personal de la Institución que se puso a nuestro servicio y nos facilitó el trabajo. A las Universidades Nacionales de Luján y La Pampa que financiaron esta tarea que forma parte de nuestros Proyectos y de las investigaciones que llevamos a cabo desde el Área de Estudios Pampeano-patagónicos (ProArHEP, Depto. Ciencias Sociales, UNLu).

BIBLIOGRAFÍA

Claraz, Jorge. 1988. *Viaje de exploración al Chubut entre 1865 y 1866*. Marymar. Buenos Aires.

----- 2009. *Viaje al río Chubut. Aspectos naturalísticos y etnológicos (1865-1866)*. Estudio preliminar y notas de Rodolfo M. Casamiquela. Ediciones Continente. Buenos Aires.

Boschín, María Teresa. 2018. Las mujeres en el Arte Rupestre Sudpampeano y Norpatagónico. En Mabel Fernández (Comp.), *Género, saberes y labores de las sociedades indígenas pampeano-patagónicas*. Pp. 53-106. EdUNLu. Buenos Aires.

Boschín, María Teresa y María Florencia Del Castillo Bernal. 2005. El Yamnago: del registro histórico al registro arqueológico. *Revista*

Española de Antropología Americana 36: 99-116. Universidad Complutense de Madrid.

Casamiquela, Rodolfo. 1981. *El Arte Rupestre de Patagonia*. Buenos Aires.

----- 1988. *En Pos del Gualicho: estudio de mitología tehuelche*. Eudeba, Fondo Editorial Rionegrino. Buenos Aires.

----- 1998. *Estudio de la toponimia indígena de Río Negro*. Fundación Ameghino. Trelew.

----- 2000. *Toponimia Indígena del Chubut (edición corregida y aumentada)*. Subsecretaría de Cultura, Provincia del Chubut. Rawson. Primera edición 1987.

----- 2000. *Toponimia de los Galeses en el Chubut*. Editorial Universitaria de la Patagonia. Comodoro Rivadavia.

----- 2003. *Toponimia Indígena de la Provincia del Neuquén*. Fundación Ameghino. Trelew.

----- 2005. *Toponimia Indígena de la Provincia de La Pampa*. Cooperativa Popular de Electricidad. Santa Rosa.

González, Alberto Rex. 2004. *Tiestos dispersos. Voluntad y azar en la vida de un arqueólogo*. Emecé. Argentina.

Vezub, Julio. 2007. Historiar las prácticas etnográficas. Tomás Harrington y la morfología de la cultura en Patagonia septentrional hacia 1940. En: *Sociedades en movimiento. Los pueblos indígenas de América Latina en el siglo XIX*. Pp. 175-187. IEHS. Tandil.

Vezub, Julio y Marcos Sourrouille. 2018. Claraz, Sourrouille, Casamiquela: archivo y apropiación en la etnología patagónica. *Memoria Americana. Cuadernos de Etnohistoria* 26.1: 125-141.

Vignati, Milcíades A. 1944. Antigüedades en la región de los lagos Nahuel Huapi y Traful I-VII. *Notas del Museo de La Plata IX*, Antropología 23 bis: 53-165.

Recibido: 30 de agosto de 2018

Aceptado: 25 de septiembre de 2018